

عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
المشرف الاول: أ. زينب سامي حول + المشرف الثاني: أ.د. ماجد عبد الحميد الكعبي	بنين عماد صالح	"Night and Horses and The Desert "By Robert Irwin Chapter ٦ "The Lost Kingdoms of the Arabs: Andalusia"
	براء بهجت سلمان	The Translation of "Dangerous Knowledge, Orientalism & Its Discontents By Robert Irwin" Pages ٢٨٦ to ٣٣٠
	بتول مصطفى كامل	Translation of Dangerous knowledge, Orientalism & Its Discontents by Robert Irwin Chapter ٨ The All Brief Heyday of Orientalism Chapter ٩ An Enquiry into the nature of a certain Twentieth-Century Polemic
	بتول احمد كريم	The Translation of "After the Prophet: The Epic Story of the Shia-Sunni Split in Islam by Lesley Hazleton" Chapter ١١
	بنين زهير مجيد	The Translation of Pages (١٩٣-٢٤٣) In "Night and Horses and The Desert" By Robert Irwin
	بتول فرحان ذياب	Translation of Robert Irwin's "Dangerous Knowledge, Chapter ٧ -A House Divided Against Itself-"
	باقر هشام محسن	Translation of Dangerous Knowledge: Orientalism & Its Discontents Chapter ٤ The Holiness of Oriental Studies . Chapter ٥ Enlightenment of a Sort by Robert Irwin
أ.د. كاظم خلف علي	المنتظر صاحب سلطان	A Study and Translation of Prologue of George R.R Martin's A Feast of Crows
	ام البنين احسان طالب	A Study and Translation of Part (Two) of George R.R Martin's A Feast of Crows
	اماني احمد سلمان	A Study and Translation of Part (Three) of George R.R Martin's A Feast of Crows
	امنة يعرب جعفر	A Literary Study and Translation of Part four from A Feast of Crows by George R.R Martin
	انسام محمد عبد النبي	A Study and Translation of Part (Five) of George R.R Martin's A Feast of Crows
	ايات رشاد فالح	A Study and Translation of Part (Eight) of George R.R Martin's A Feast of Crows
	ايات طلال عبد الوهاب	A Study and Translation of Part (Seven) of George R.R Martin's A Feast of Crows
	ايمان عقيل ناجي	A Study and Translation of Part (Eight) of George R.R Martin's A Feast of Crows
المشرف الاول: أ.د. جاسم خليفة سلطان	احمد حميد دهراب	Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half
	احمد حميد هاني	Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half
	احمد عصام عيود	Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half



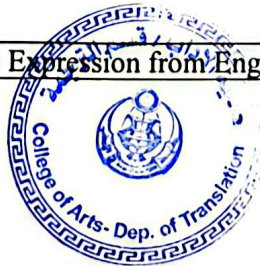
عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف
Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half	احمد محمد نعيم	المشرف الثاني: م.د. أياد محمد جبار
Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half	اديان باسم محمد	
Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half	اديان عبد الزهرة عطية	
Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half	اكرم عبد المطلب علي	
Translation Problems Encountered in Rendering Brit Bennett's The Vanishing Half	الاء كاظم مجبل	
Comparison Between Machine & Human Translation in Science and Media Texts	تبارك دريد إسماعيل	أ. فاطمة حسين عزيز
Literary Translation of the Novel " Her Second Death" by Melinda Leigh: Chapters One & Two	تبارك محمد عبد المجيد	
Literary Translation of the Novel " NW" by Zadie Smith: Chapters ١٢١-١٢٤	تبارك تيسير علي	
Literary Translation of the Novel " Her Second Death" by Melinda Leigh : Chapters Three & Four	تقى حاجم عبد الزهرة	
Literary Translation of the Novel " NW" by Zadie Smith: Chapters ١-٤	تقى صبري غازي	
Literary Translation of the Novel "NW" by Zadie Smith: Chapters ٥-١٢	تمارة ناجح عواد	
Literary Translation of the Novel "NW" by Zadie Smith: Chapters ١٣-١٦	جمان أحمد عبد دندي	
Literary Translation of the Novel "NW" by Zadie Smith : Chapters ١٧-٢٢	حسن عبد الجليل	
Literary Translation of the Novel " NW" by Zadie Smith	حسن علي عبد العالي	
Machine Translation & Medical Terminology: Accuracy Assessment & Comparison with Human Translation	بتول نجيب عبد	المشرف الاول: أ.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين المشرف الثاني: م. هيثم مهدي معتوق
Translators' Multiple Skills: Neutrality Skills	حسين ميثم جبار	
Translators' Multiple Skills: Technology Skills	حسين وسام خشن	
Translators' Multiple Skills: Creative Skills	حوراء عادل ناجي شويل	
Translators' Multiple Skills: Communicative Skills	حوراء عبد	



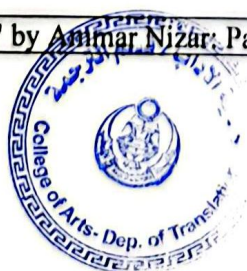
عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف
	الصاحب جيجان	
Translators' Multiple Skills: Audio-Visual Skills	حيدر صبيح حسن كاظم	
Translators' Multiple Skills: Decision - Making Skills	حيدر معد شامل خضير	
Translators' Multiple Skills: Research Skills	حيدر ميثم احمد ناجي	
Translators' Multiple Skills: Writing Skills	دانية حيدر هارون عبد الله	
Video Game Localization in the Arab World	دلال عادل عبد الكاظم	
Translation: Text and Context	دانيا سمير عبد الجبار كلية الآداب	
The Impact of Acquired Language Skills on Translation Quality	رنا شفيق علي	أ.م.د. جواد كاظم جابر
Translation: Text and Context	رقية عبد الامير كريم	
Translation: Text and Context	رسل رياض نجم	
Translation: Text and Context	رانيا فالح عبد الامير	
Translation: Text and Context	رقية عبد الصمد	
Translating the short story " Beyond the Bayou" by Kate Chopin	زهراء عماد عبد رحيم	
Translating the short story " The Locket" by Kate Chopin: The Challenges in Translating Short Stories	زهراء محفوظ بنيان عبد الله	
Translating the short story "A Respectable Woman" by Kate Chopin	زهراء مرتضى عالي	
Translating the short story "Miss Smith" by William Trevor	زهراء وسام سمير جعفر	المشرف الاول: أ.م.د. ظاهر جعفر خزعل
Strategies of Translating Idiomatic Expression from English into	زهراء وسام	



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
المشرف الثاني: م.د. باري عاشور خلف	عبدالله	Arabic
	زين العابدين	Translating the short story " The Kiss" by Kate Chopin
	ادريس عزيز	
	زين العابدين محمد حنون فتجان	Translating the short story " A Pair of Silk Stockings" by Kate Chopin
أ.م.د. إيمان علي أحمد	زينب باسم غازي زياره	Translating the short story " Desire's Baby" by Kate Chopin
	رهم عزيز رحيم	Translation of the Novel " The Flight of the Osprey" - Chapters ١-٢-٣ ترجمة فصول من رواية
	روان حمود دودان عتيقش	Translation of the Short Story "Broken Things" ترجمة قصة قصيرة
	زهراء أحمد خلف مطر	Translation of the Novel "Voices of Summer" Chapters ١-٢-٣ ترجمة فصول من كتاب
المشرف الاول: أ.م.د. محمد عبد الزهرة عريبي	زهراء هيثم لفته	غير مطابقة
	زهراء حسن جلوب محمد	Translation of the Book 'Mad Genius' Chapter ٤-٥-٦ ترجمة فصول من كتاب
	زهراء حسين خلف حاتم	Translation of the Novel "Voices of Summer" Chapters ٤-٥-٦ ترجمة فصول من رواية
	زهراء شوقي كاظم هزاع	Translation of the Novel "Voices of Summer" Chapters ٧-٨-٩ ترجمة فصول من رواية
المشرف الثاني: م.د. رافد عبد الحسين خلف	زهراء صبيح قدوري	Translation of the Novel " The Flight of the Osprey" Chapters ٣-٤-٥ ترجمة فصول من رواية
	خسنى علاء شهاب	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ٥-١٢
	حسين احمد محمد	Spatial Metaphors and Semantic Word Relationships: An Analytical Study of Translation Students' Ability to Recognize Word Relationships
	حسين عبد اللطيف زري	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ١٣-٢٠
المشرف الثاني: م.د. رافد عبد الحسين خلف	حسين عدنان مطر	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ٢١-٢٨
	حسين حيدر حبيب (ر)	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ٢٩-٣٦
	حسين علي اسماعيل	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ٣٧-٤٤
	حسين علي غالب	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ٤٥-٥٢



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
	حسين علي فؤاد	The Translation of "Enkimedo" by Ammar Nizar: Pages ٥٣-٦٠
م.د. أفاتين عبد الواحد يعقوب	زينب جواد كاظم فليح	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of Translation and the Intersection of Texts, Contexts and Politics into Arabic
	زينب حميد محمد	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of The Palgrave Handbook of Literary Translation into Arabic
	زينب ضياء شبير	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of Translation and Tourism into Arabic
	زينب عقيل جبار	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of Echo- Translatology into Arabic
	زينب مهدي داوي داخل	Which Text Do You Prefer? Domestication vs. Foreignization: Thomas Hardy's A Mere interlude as an Example
	زينب منذر شبيب	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of Literary Self-Translation in Hispanophone Contexts into Arabic
	زينب فاضل مجيد	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of Translation in Times of Disruption into Arabic
	زينب فاضل فليح	A Comparative Study of ChatGPT and Google Translate: Evaluating Their Competence in Translating Part of Self- Translation and Power into Arabic
	سارة مازن شلال	Annotated Translation of Jason Rekulak's Hidden Picture into Arabic from page ١٦٣ to ١٨٩
م.د. رقية صبيح خلف	سارة مرتضى جبر	Annotated Translation of Bob Woodward's Fear: Trump in the White House into Arabic: from page ١٨٨ to ٢٠٨
	سارة وصفي حسك	Annotated Translation of Jason Rekulak's Hidden Picture into Arabic from page ٧ to ٣٩
	سبا عماد نعمة	Annotated Translation of Jason Rekulak's Hidden Picture into Arabic from page ٤٠ to ٦٧
	سجاد حارث ابراهيم	Annotated Translation of Jason Rekulak's Hidden Picture into Arabic from page ٦٧ to ٩١
	سجى علي عبد الامير	The development of Artificial intelligence and its impact on translators
	سمر رياض مهاوش	Annotated Translation of Jason Rekulak's Hidden Picture into Arabic from page ١٢٩ to ١٦٣
	شروق عدي عبد الزراق	Annotated Translation of Jason Rekulak's Hidden Picture into Arabic from page ١٨٩ to ٢٠٨



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
م.د. مقداد عبد الإمام عبود	زينب هادي احمد	Media and Political Translation
	زينب هليل عودة	Literary Translation
	ساره اثير احمد	Translating a Selected Text from The Olive Grove
	زينب ناصر	Literary Translation and Metaphors in Selected Text from English into Arabic
	زينب ميثم علي	Akkadian Language Effects on Arabic Language
	ساره سامح عبد الودود	Translation of Metaphors in Selected Literary Text
م.د. نادية عبد الرضا سكران	فاطمة مراد محمد	Language, Law, and Justice: Translating Legal Terms of Legislations of Women's Rights in Iraq
	فاطمة مصطفى عبد الكريم	Analysis of Misinterpretations in Selected Speeches at International Conferences
	فاطمة نجم عبد الزهره	Arabic Translation of Selected Stories from the Book Syrian Women Refugees Personal Accounts of Transition (٢٠١٩)
	فاطمة نظير حميد	Arabic Translation of Selected Stories from the Book Syrian Women Refugees Personal Accounts of Transition (٢٠١٩)
	فاطمة نوفل مسلم	Arabic Translation of Selected Stories from the Book Arab Women's Writers: An Anthology of Short Stories (٢٠٠٥)
	فاطمة وليد عبد الحسن	Analysis of Domestication and Foreignization Strategies Used in the Arabic Dubbing of Toy Story ٤
	فدك محمد مكي	Machine Translation and Human Translation: A Comparative Study Using Translation of Selected Literary Texts
	قمر صفاء عبد الحسين	Arabic Translation of Selected Stories from the Book Arab Women's Writers: An Anthology of Short Stories (٢٠٠٥)
أ.م. نادية عودة سلطان	علي راند نوري	Translation: A Multidisciplinary Approach: Translation and Equivalence
	علي سمير كاطع عبد السادة	Discourse and Translation: A Social Perspective
	علي ضياء مطلق عبد علي	Chinese Discourse on Translation as intercultural communication: the story of jihe
	علي عبد الكريم عبد الحميد مرزوك	Cross-Cultural Pragmatics and Translation



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
	علي عدنان عبد الامام موسى	Translation as a Locus of Language Contacts
	علي عصام واشي صبار	Sacrifices in Translating Social Media Slang Language into MSA and Iraqi Dialect Case Study: Generation Alpha & Generation Z Slang
	علي محسن لفتة أسويري	Literary Translation
	علياء عبد الكريم حسين هاشم	Translation as Re-Narration
م. إسراء محمود سلمان	عبد الله باسل عبد الخالق جاسم	Lexical Problems in Translating Papers about "Cyber Crime in Banking Sector " from English into Arabic
	عبد الله سعدي عبد الله خنجر	Lexical Problems in Translating Papers about "Cyber Crimes Classification " from English into Arabic
	عبد الله ظافرة الاداء احمد علي	Arabic Lexical Problems in Translating Papers about "Survey of Cyber Crimes " from English into Arabic
	عذراء فهمي شمخي جابر	Lexical Problems in Translating Papers about "Cyber Crimes effect on Society " from English into Arabic
	علي احمد قاسم موحان	Lexical Problems in Translating Papers about "Computer Hacking " from English into Arabic
	علي حسين خير الله طاهر	Lexical Problems in Translating Papers about "Cyber Crimes and Media " from English into Arabic
	علي كفاح ابراهيم (ر)	غير مطالب
	علي حسين عليوي	Lexical Problems in Translating Paper about "Cyber Crimes and Terrorism " from English into Arabic
	غادة محمد كاظم	Translation of Selected Chapters
	غدير فاضل عباس	Translation of Legal Texts



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
م. أحمد فالح ربيع	غفران صباح كاظم	Translation of Selected Texts
	غفران عقيل عبد الوهاب	Legal Translation: Challenges and Difficulties
	فاطمة اسعد عبد	Translating a Legal Document
	فاطمة اسماعيل بدر	Translation of Selected Chapters
	فاطمة حميد شندي	Translation of Legal Documents
	فاطمة خالد جبار	Translating Medical Reports
م. أحمد فاخر مجيد المشرف الاول: المشرف الثاني: تيسير عبد اللطيف أيوب	فاطمة عدنان صبيح جاسم	Translation of Hamlet Letters by Henry Millers from English into Arabic
	فاطمة علي عبد الحسين عباس	Translation of “١٠١ Essays That Will Change the Way You Think” Book from English into Arabic
	فاطمة علي محمد طاهر	Translation of “١٠١ Essays That Will Change the Way You Think” Book from English into Arabic
	فاطمة مازن غازي عبد الواحد	Translation of “The Truth of Me” Story from English into Arabic
	فاطمة محمد علي محسن	Translation of “١٠١ Essays That Will Change the Way You Think” Book from English into Arabic
	فاطمة محمد كاظم عبد علي	Translation of “١٠١ Essays That Will Change the Way You Think” Book from English into Arabic
	كاظم جبار حسن	Ideology and its Effects on the Translation of Political Texts
م. أماني نوري سعيد	كوثر عبد الحسين احمد	Translation of كيف تستخدم طاقاتك from Arabic to English : A book by sayed Hadi Al-Modarresi
	محمد حسن عودة	Arabic translation of five chapters of "Best Buds under Frogs" by Leslie Patricelli.
	لطيفة مسلم عباس	Translation of Short Bed Time Tales from English into Arabic
	كرار حيدر عيسى	Arabic Translation of Two Chapters of "The Summer of Night" by Dan Simmonsc.
	كرار ارشد عبد علي	Translation and Problems of Author's Cultural Context.

عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
	محمد حسن جاسم	
	محمد اسعد محسن	Arabic Translation of "The Real McCoy and other Ghost Stories" by Lesley Thompson.
	محمد سجاد عبد الله علوان	Ancient Egyptian Civilization: Challenges in Translating Historical and Cultural Concepts
	محمد سعد عبد الكريم غياض	Literary Translation Challenges in Stieg Larsson's The Girl Who Played with Fire (Part ٢)
	محمد عماد عودة حطاب	Literary Translation of Satirical Elements in Natsume Sōseki's I Am a Cat
	محمد عماد محمود عجبل	Translating Scientific Texts on Forests: Focus on the Amazon Rainforest (English-Arabic)
م.م. لمياء رشيد ماجد	محمد كريم عبد القاسم جواد	Challenges of Translating Political Texts with Reference to some Texts from Gaza-Israel War
	محمد محمود عبد الحي عبد السادة	Gen Z Neologisms in Translation: Challenges and Strategies in English-Arabic Contexts
	محمد مشتاق خضير باقر	Media Bias in Covering Israel-Gaza Conflict and its Role in Determining Public Opinion
	محمد نجم عبد الرحمن جبار	Literary Translation Challenges in Stieg Larsson's The Girl Who Played with Fire (Part ٢)
	محمد جبار حميد	An Arabic translation of Jake Alssop's 'The Invisible Man'
	مرام طه ياسين	An Arabic translation of the Short Story 'The Magic'
المشرف الاول: م.م. محمد حمود لعبيبي	مرتجي عبد الزهرة فاضل	An Arabic Translation of the Short Stories 'Summer Blue Eyes' and 'Wild Mushrooms'
المشرف الثاني: محمد فيصل عبد الرحمن	مرتضى فالح حبش	An Arabic Translation of a Chapter of Emily Hahn's 'Love Conquers Nothing'
	مريم احسان	An Arabic translation of Stephen King's 'The Drum Stories'
	مريم احمد حميد	An Arabic translation of the Short Story 'The Wrong Pig'
	مريم اسماعيل شعلان	An Arabic Translation of a Chapter of Emily Hahn's 'Unhappy Helen'
	مريم باسم طه عاتي	Media Translation book , pages ١- ٢٠ (Translation)
م.م. استبرق علي مهدي	مريم حسن مهدي	A comparative study of the translator's role in the renaissance era in Arab and European countries (Translation)



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
	مريم عماد جاسم	Media Translation book , pages ٢٠ [Second Stage (١٩٨ – ٣٠٠ Hijri) (Translation)
	مريم ماجد عبد اللطيف	Media Translation book , pages ٣٣ (١,٢: Most Important Schools of Translation) - ٥٠ (Translation)
	مصطفى رياض خلف مشاري	Translation of Political Media
م.م. شهد رحيم مكطوف	مؤمل طعمة غافل	Translation of Humour in American Sitcom Seinfeld as a Case Study
	مياسة حسين جاسم محمد	Political Orientation in the Media Translation
	نبا مرتضى جمعة عبيدة	Translation of Fear: Trump in the White House by Bob Woodward from English into Arabic
	نجاه طالب جلاب	Translation of selected chapters from A Very Small Miracle Novel
	نرجس طالب نعيم	Translation of Fear: Trump in the White House by Bob Woodward from English into Arabic
	نرمين مانع إسماعيل بدر	Translation of Fear: Trump in the White House by Bob Woodward from English into Arabic
المشرف الاول: م.م. رزان ابراهيم صويح المشرف الثاني: م.م. نوران يعقوب سعيد	نور الهدى ستار عبد الرحمن	Machine Translation in Legal Contexts: A Comparative Study with Human Translation.
	نور عبدالله عواد	Translating Emotions: Preserving Emotional Depth in Literary Translation.
	نسرين عبدالله فاضل	Machine Translation and Localization: Evaluating the Efficiency of AI Tools in Websites Translation.
	نور الهدى عيسى عبد علي راضي	The Silent Library: The Underlying Reasons Behind The Low Rate of Arabic Literature Translated Into English
	نور عبد المناف محمد جاسم	Challenges of Translating Emotion in Literary Works: The Translation Triangle (Negotiation, Betrayal, and Failure)
	نور حسن جاسب مولى	AI Translation: A Technological Revolution Challenging and Evolving the Role of Human Translators in the Era of Artificial Intelligence
	مصطفى ناجي شرهان	Cultural Challenges in Translating Andalusian Literature
	مناي جبار محمد	Investigating the Ideology Manipulation in Translation with Special Reference to Political Discourse



عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
م.م. ياسمين كاظم خلف	منار مسلم نزار	Translation of the Spectre Bridge Groom by Washington Irving
	معصومة ليث خير الله	Language and Thought in Psychological Translation the Impact of Terminology on Reader Awareness
	موضى إبراهيم حمزة	Loan Translation Process
	منار اسعد جاسم	A group of Short Stories Translated to Arabic "My treasury of Bedtime Tales
م.م. سهاد عبد الرزاق حسن	شهد ابو عبدة ابو صباح احمد	Translating of the Novel 'Breasts and Eggs' into Arabic: Problems and Strategies
	شهد عبد الكريم محمد حسن	The Practice of Translating 'Bulli and Tiger': Difficulties and Strategies
	طيبة احمد سبت حميد	Cultural Adaptation in Translating of LGBTQ Topics in the Short Story 'LEES': Challenges and Solutions
	طيبة حيدر جودي لا يوجد عبد الله (ر)	
	طيف حسن زبيق محيي	Human vs. AI Translation for Specific Cultural Texts: A Comparative Study
	عباس حسين فالح حسن	Translating "The Whimsical Adventures of Tilly and the Magic": Challenges and Methods
	عباس سليم داود يصنع	Cultural References and their Translatability in 'Christmas in Mecca'
	عبد الستار جبار طه عودة	Lost in Translation: Analyzing the Impact of Localization on Player Experience in Assassin's Creed
م.م. تمارا حسين مهدي	مريم موسى جاسم	The Impact of Translation Slip on Patients' Health
	نيلارس خالد فهد	An Analysis of Culture-Specific Items Translation in the Work of Karim Abid's: A Sound in the Orchard
	نور محمود خلف	A Translation of "Golden Arrow" Novel by Charles Robinson
	نوران كاظم صكبان	An Arabic Translation of Anand Gopal's "No Good Men Among the Living"
	نورة ليث خالد	Translation of Cultural Terms: Problems and Solutions
	نورا عماد شنيث	A Study of Localization Translation in the Play "Women of the Lotus"

عناوين بحوث التخرج لطلبة المرحلة الرابعة – الدراسة الصباحية / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥

اسم المشرف	اسم الطالب	عنوان البحث
	هاجر عماد عبد الله	The Use of Colloquial Language in Iraqi Short Stories and Translation
	هاجر قيس عبد الرزاق	How Asia Found Herself?
م.م. سارة عبد المنعم خيون	هبة الله جلال اسماعيل	The Role of Translation in Making Games More Understandable for Players
	هاجر هيثم فاضل	Translation of Selected Media Texts Discussing Arab-Israeli Normalization of Ties
	هدى عبد الرزاق كاظم	An Arabic translation of Tricia Levenseller "The Shadows Between Us"
م. ندى ضياء لازم		اجازة امومة
م. نور محمد باقر غيدان		مجازة دراسيا للحصول على الدكتوراه/ خارج العراق
م. عمار فؤاد مشاري		مجاز دراسيا للحصول على الدكتوراه/ خارج العراق



أ. زينب سامي حول
رئيس قسم الترجمة
٢٠٢٥/٨/١٩